

ABB BS/Paslaugos (2013 -1 Standartas)

ABB BENDROSIOS SĄLYGOS TAIKOMOS PASLAUGŲ PIRKIMUI (BS/Paslaugos)

Data: 2013 rugsėjo 15 d.

Skirta: ABB filialams perkant paslaugas, išskyrus paslaugas susijusias su moksliniais tyrimais ir plėtra, produktų kūrimu, programine įranga, informacinėmis sistemomis ir tinklais, pervežimu ir logistika, įrenginių montavimu ir įstaliavimu, teikimas laikinų paslaugų (darbuotojų) bei teisine pagalba,

1. APIBRĖŽIMAI IR INTERPRETACIJA

1.1 Šiame dokumente

„ABB BS/(Paslaugos)“: reiškia šias ABB Bendrąsias Sąlygas, taikomas Perkant Paslaugas (2103-1 Standartas);

„Filialas“: subjektas, nepriklausomai nuo to, inkorporuotas jis ar ne, kuris dabar tiesiogiai ar netiesiogiai valdo ar ateityje tiesiogiai ar netiesiogiai valdys sutarties Šalį arba pats yra valdomas arba yra susietas su sutarties Šalimi jungtinės nuosavybės teise, kai tokio valdymo ar teisės pagrindą sudaro 50 % ar daugiau balsų arba kapitalo turėjimas;

„Taikomos sąlygos“: reiškia sąlygas, kurios taikomos atitinkamiems Sutartiniams Santykiams, atsirandantiems esant Užsakymui – susidarančių iš ABB BS/(Paslaugų) sąlygų ir kitų sąlygų, kurios yra išdėstytos Užsakyme ir/arba bet kuriame kitame sutarties dokumente (raštiška arba tiesioginio susitarimo forma) dėl paslaugų įsigijimo;

„Sutartiniai santykiai“ ar **„Sutartis“:** reiškia sutartinius santykius, kurie atsiranda pagal (i) Kliento Užsakymą įsigyti paslaugas, nurodant šias ABB BS/(Paslaugos) sąlygas, su kuriomis sutinka Tiekėjas (tiek raštišku pareiškimu, tiek numanomai, įvykdant Užsakymą (tiek pilnai, tiek ir dalinai), arba (ii) raštišku susitarimu, sudaromu tarp Šalių dėl paslaugų įsigijimo, duodant nuorodą į ABB BS/(Paslaugos), visais atvejais įtraukiant susijusius sutartinius dokumentus;

„Klientas“: reiškia ABB perkantįjį subjektą, užsakančią Paslaugas iš Tiekėjo;

„Pristatymas“: reiškia paslaugų užbaigimą, įtraukiant Darbo Rezultatų pateikimą, jei tokie yra, iš Tiekėjo pusės pagal INCOTERMS 2010 DAP, jei nėra Šalių nurodyta kitaip Taikomose Sąlygose;

„Intelektinė Nuosavybė (Teisės)“: reiškia visas nuosavybės teises į intelektualiai (mintimis) sukurtus ir įstatymu saugomus rezultatus, įskaitant, bet neapsiribojant patentais, patentinėmis paraiškomis ir susijusiais dalijimais ir pratęsimais, pagalbiniais modeliais, pramoniniais dizainais, prekiniiais pavadinimais, prekiniiais ženklais, autorinėmis teisėmis (susijusiomis su programinės įrangos išėties kodais, dokumentacija, duomenimis, ataskaitomis, įrašais ir kita autorinėmis teisėmis saugoma medžiaga) ir atitinkamomis programomis, atnaujinimais, plėtiniais, atgaminimus, ar nuosavybės teises į intelektualiai (mintimis) sukurtus rezultatus, kuriuos saugo konfidencialumo nuostatos, įskaitant, bet neapsiribojant, technologijomis ir prekybos paslaptimis;

„INT žalos atlyginimas“: Tiekėjo atliekamas Pirkėjo patirtos žalos dėl pretenzijų, reikalavimų, išpareigojimų, žalos ar nuostolių (įskaitant, bet neapsiribojant, tiesioginiais, netiesioginiais, pasekminiais nuostoliais, pelno netekimu, gero vardo praradimu, visais delspinigiais, baudomis, teisininkų ir kitų profesionalų išlaidomis), kurie kilo Tiekėjo trečiosioms šalims pažeidus intelektinės nuosavybės teises, atlyginimas;

„Užsakymas“: reiškia Kliento pirkimo užsakymą (PU), pateikiamą Tiekėjui, prašant atlikti Užsakymo formoje ir su Užsakymu susijusiuose dokumentuose (specifikacijose, brėžiniuose ir prieduose, kuriuos Klientas yra aiškiai nurodęs Užsakyme (arba pridėtuose prie jo), nurodytas Paslaugas; Užsakymas turi būti pateikiamas (i) kaip elektroninis Užsakymas, jei Klientas ir Tiekėjas yra aiškiai susitarę bendrauti tokiu būdu, arba (ii) raštiška Užsakymo forma; abiem atvejais Klientas ir Tiekėjas privalo naudoti ABB Standartines Užsakymų Formas (laikas nuo laiko skelbiamos www.abb.com-Supplying to ABB – ABB Conditions of Purchase ,

ar kitokiu būdu Kliento pateiktos Tiekėjui). Bet koks Tiekėjo indėlis į Kliento elektroninių Užsakymų sistemą ir bet kokia kita dokumentacija ir informacija, kurią Tiekėjas įkelia į Kliento elektrones sistemas, turi būti pateikiami anglų kalba, arba pagal kitų taikomų įstatymų reikalavimus.

„Šalis“: reiškia Klientą arba Tiekėją.

„Paslaugos“: reiškia paslaugas, kurios bus tiekiamos, tame tarpe Darbo Rezultatas, kurį patieks Tiekėjas pagal Taikomas Sąlygas;

„Tiekėjas“: reiškia šalį, kuri teikia Paslaugas Klientui Taikomų Sąlygų pagrindais;

„Užsakymo Pakeitimas“: reiškia Užsakymo pakeitimą, kuris pakeičia, papildo, sutrumpina, prideda, ar kitokiu būdu koreguoja Užsakymą ar jo dalis;

„PVM“: reiškia pridėtinės vertės mokestį;

„Darbo rezultatas“: reiškia visas medžiagas, dokumentus, programinę įrangą ar kitokius dalykus, kurie yra Paslaugų, kurias suteikė Tiekėjas pagal atitinkamą Užsakymą, rezultatas, pateikiamas bet kokia forma ar laikmena, įskaitant, bet neapsiribojant, duomenis, diagramas, ataskaitas, specifikacijas (įskaitant projektus).

1.2 Jei nėra nurodyta kitaip, šiose ABB BS/(Paslaugos) sąlygose:

1.2.1 Nuorodos į kokius nors paragrafus yra nuorodos į ABB BS/(Paslaugos) sąlygų nuorodas;

1.2.2 Skyrių pavadinimai yra tik dėl patogumo – jie neturi jokio poveikio ABB BS/(Paslaugos) sąlygų interpretacijai;

1.2.3 Žodžiai, naudojami vienaskaita, reiškia ir daugiskaitą, ir atvirkščiai;

1.2.4 Naudojimas viena gimine, reiškia ir kitą giminę.

2. TAIKYMAS

2.1 ABB BS/(Paslaugos) Sąlygos (paskutinė Kliento paskelbta redakcija, kuri yra prieinama Tiekėjui) turi būti taikomos, jei (i) Tiekėjas priima Kliento Užsakymą Paslaugų pirkimui, arba (ii) Šalys sudaro sutartį dėl Paslaugų pirkimo, su sąlyga, kad Sutartyje ar Užsakyme dėl Paslaugų pirkimo, yra aiški nuoroda, kad šios ABB BS/(Paslaugos) Sąlygos yra inkorporuojamos kaip Taikomos Sąlygos.

2.2 Kiekvienas Užsakymas reikalauja, kad Tiekėjas aiškiai išreikštų sutikimą (patvirtinimą), arba duodamas pranešimą apie sutikimą, arba numanomai, įvykdydamas Užsakymą, pilnai ar dalinai. Kliento Užsakymo formoje gali būti nurodomas tam tikras laikas, sutikimui (patvirtinimui) pareikšti; jei per nurodytą laiką Tiekėjas nepareiškė sutikimo dėl Užsakymo, Klientas turi teisę anuliuoti Užsakymą. Užsakymų Pakeitimai, kurių prašo Tiekėjas, įsigalioja tik tada, kai juos raštu aiškiai patvirtina Klientas.

2.3 ABB BS/(Paslaugos) Sąlygos yra vienintelės sąlygos vadovaujantis kuriomis Klientas yra pasiruošęs bendrauti su Tiekėju dėl Paslaugų teikimo; Klientas ir Tiekėjas vadovaujasi savo sutartiniuose santykiuose tik Sąlygomis be jokių išlygų, nebent apie tai Klientas ir Tiekėjas yra aiškiai susitarę raštu.

2.4 Jokios kitos sąlygos ar terminai, patvirtinti, pateikti ar esantys Tiekėjo pasiūlymuose, patvirtinimuose ar Užsakymų patvirtinimuose, ar panašiuose dokumentuose, nesudarys Sutartinių Santykių ir Tiekėjas atsisako bet kokių teisių, kurios galėtų atsirasti iš aptartų sąlygų.

2.5 Nuorodos į kokius nors įstatymus ar įstatymines nuostatas ABB BS/(Paslaugos) Sąlygose reiškia nuorodas į tuos įstatymus ar nuostatas su visais jų laikas nuo laiko atliekamais pakeitimais, sujungimais, modifikavimais, pratęsimais, atnaujinimais, ar jų pakeitimais kitais įstatymais ar nuostatomis.

3. TIEKĖJO ATSAKOMYBĖ

3.1 Tiekėjas privalo teikti Paslaugas ir pristatyti Darbo Rezultatus:

3.1.1 pagal taikomus įstatymus ir reglamentus;

3.1.2 pagal kokybės standartus, nurodytus 9.1 paragrafe, Užsakyme ir kituose dokumentuose, kurie yra Sutartinių Santykių dalis;

3.1.3 be defektų ir jokių trečių šalių teisių į juos;

3.1.4 tokiais datai, kuri yra nurodyta Užsakyme;

3.1.5 tokiu kiekiu, koks nurodytas Užsakyme;

3.1.6 parengtus remiantis tokiais gebėjimais ir atidumu, koks yra priimtas geriausioje šios pramonės srities praktikoje;

3.2 Tiekėjas negali pakeisti ar modifikuoti jokios iš suderintų medžiagų, naudojamų Paslaugų tiekime, ar daryti kokių nors pakeitimų sutartuose ingredientuose, dizaine, ar kituose sutartuose kriterijuose, taikomuose Darbo Rezultatui, jei nėra gavęs raštiško Kliento išankstinio sutikimo;

3.3 Tiekėjas privalo pasirūpinti, kad Darbo Rezultatai būtų patalpinti ar supakuoti į tokiems Darbo Rezultatams įprastą pakuotę, tokiu būdu, kuris garantuotų Darbo Rezultatų išsaugojimą ir apsaugą iki jų pilno Pristatymo.

3.4 Tiekėjas privalo pateikti sąskaitas kontroliuojama forma, atitinkančias Tiekėjui ir Klientui taikomus vietinius įstatymus, priimtinus pagal bendruosius apskaitos principus ir konkrečius Kliento reikalavimus; jose turi būti nurodyta ši minimali informacija: Tiekėjo pavadinimas, adresas ir kontaktinis asmuo, jo kontaktinė informacija (telefono nr., el. paštas); sąskaitos data, sąskaitos numeris, Užsakymo numeris (toks pats kaip nurodytas Užsakyme); Tiekėjo numeris (tas pats, kuris nurodytas Užsakyme); Kliento adresas; kiekis, pateiktų Paslaugų specifikacija; kaina (bendra suma pagal sąskaitą); Kliento patvirtintos išlaidos, kurios nėra įtrauktos į kainą (nurodytos pagal kiekį ir kategorijas); valiuta; mokesčiai ar PVM (turi būti nurodyta suma); mokesčių ar PVM mokėjimo kodas; apmokėjimo sąlygos.

3.5 Sąskaitos turi būti išrašomos Klientui kaip nurodyta Užsakyme ir/ar Taikomose Sąlygose, ir siunčiamos Užsakyme nurodytu adresu.

3.6 Išlaidos, dėl kurių nebuvo raštu susitarta su Klientu, atlyginamos nebus.

3.7 Klientas gali pateikti Tiekėjui Užsakymo Pakeitimus pakeisti, papildyti, ir kitaip pakoreguoti užsakytas Paslaugas ar jų dalis, o Tiekėjas privalo vykdyti tokius Užsakymų Pakeitimus. Turi būti taikomos vieneto kainos, nustatytos Užsakyme, ir/arba taikomi kiti Kliento ir Tiekėjo susitarimai.

3.8 Tiekėjas jokių atveju negali sustabdyti jokių Paslaugų teikimo ar Darbo Rezultato Pristatymo Klientui. *Force Majeure* sąlygų atveju, taikomos 16 paragrafo nuostatos.

4. KLIENTO ATSAKOMYBĖ

4.1 Atsilygindamas už Tiekėjo suteiktas Paslaugas, pagal Taikomas Sąlygas, Klientas turi sumokėti Tiekėjui honorarus ar pirkimo kainą, nustatytus Užsakyme, pagal ten nurodytas apmokėjimo sąlygas, su sąlyga, kad išrašyta sąskaita atitinka reikalavimus, išvardintus 3.4 ir 3.5 paragrafuose. Tais atvejais, kai apmokėjimo sąlygas kitaip reglamentuoja taikomi teisės aktai, tai jų reikalavimai turi viršenybę.

4.2 Klientas pasilieka sau teisę atskaičiuoti bet kokią sumą ir sulaikyti apmokėjimą už Paslaugas, kurios nebuvo pateiktos pagal Taikomas Sąlygas.

5. PRISTATYMAS

5.1 Paslaugos turi būti atliekamos sutartoje vietoje, nurodytoje Užsakyme, arba, jei vieta nėra nurodyta, Kliento adresu, nurodytu Užsakyme.

5.2 Darbo Rezultatai turi būti pristatomi pagal INCOTERMS 2010 DAP, į sutartą vietą, nurodytą Užsakyme, arba, jei tokia vieta nėra nurodyta, į Kliento verslo vietą.

5.3 Tiekėjas privalo užtikrinti, kad kiekvienas Darbo Rezultatų Pristatymas būtų lydimas pristatymo važtaraščio, kuriame turi būti nurodyta tokia minimali informacija (jeigu klientas nėra pareikalavęs kitaip): Užsakymo numeris, Užsakymo data, paketų ir konteinerių skaičius, ten kur taikoma – paskyrimo šalies muitinės tarifo numeris ir, dalinio pristatymo atveju, likutis, kuris turės būti pristatomas. Kontroluojamoms prekėms turi būti nurodytas nacionalinės eksporto kontrolės numeris, o jei prekėms yra taikomos

JAV eksporto reguliavimo taisyklės, ant kiekvieno pristatymo važtaraščio turi būti nurodytas JAV Eksporto Kontrolės Klasifikacinis Numeris (ECCN). Preferencinės kilmės įrodymai, bei atitikties deklaracijos ir siuntos ar paskirties šalies ženklینimas turi būti pateikiami be atskiro prašymo; kilmės sertifikatai pateikiami paprasčiau.

5.4 Darbo Rezultatai turi būti pristatomi Kliento Darbo Valandų metu, jei Klientas nepaprašė kitaip.

5.5 Pristačius Darbo Rezultatus, Tiekėjas (arba jo paskirtas vežėjas) turi pateikti Klientui kartu su pristatymo važtaraščiu visus būtinus eksporto dokumentus.

5.6 Nuosavybės teisė į Darbo Rezultatus pereina Klientui po jų Pristatymo, išskyrus atvejus, kai yra raštu susitarta kitaip. Priskiriant Intelektinę nuosavybę į Darbo Rezultatus, atsirandančius iš Paslaugų, taikomos 11.1 paragrafo nuostatos.

5.7 Tiekėjas turi išrašyti sąskaitą Klientui po Pristatymo, pagal 3.4 ir 3.5 paragrafų nuostatas, tačiau sąskaitos išrašymas turi būti atliekamas atskirai nuo Darbo Rezultatų išsiuntimo Klientui.

6. PRIĖMIMAS

6.1 Nelaikoma kad Klientas priėmė Paslaugas iki tol, kol jis neturėjo pagrįstai pakankamai laiko patikrinti jas po užbaigimo, arba, jei atlikimas turi trūkumų, kol praeis pagrįstai pakankamai laiko, kad toks atlikimas su trūkumais taptų akivaizdus. Toks pagrįstas laiko tarpas nustatomas vertinant 1 Paslaugų specifiką, defektų kilmę, Paslaugų teikimo aplinkybes.

6.2 Jei kokios nors Klientui suteiktos Paslaugos ar pristatyti Darbo Rezultatai neatitinka 3 Skyriaus (Tiekėjo atsakomybė) nuostatų, ar yra kaip nors kitaip neatitinkantys Užsakymo, neribojant jokių Kliento kitų teisių, ar teisių gynimo būdų, kuriuos Klientas gali turėti pagal 10 Skyriaus (teisių gynimo priemonės) nuostatas, Klientas gali atsakyti šių Paslaugų ir/ar Darbų Rezultatų, arba atgauti visus mokėjimus, kuriuos jis atliko Tiekėjui.

6.3 Tiekėjui pareikalavus, Klientas turi Tiekėjui atsiųsti raštišką Priėmimo Aktą.

7. VĖLAVIMAS

Jei Paslaugų ar Darbo Rezultatų Pristatymas neatitinka susitartos pristatymo datos (-ų), Klientas, nepriklausomai nuo turimu teisių pagal Sutartinius Santykius bei pagal įstatymą, pasilieka sau teisę:

7.1 nutraukti Sutartinius Santykius ar atitinkamą Užsakymą, tiek pilnai, tiek dalinai;

7.2 atsakyti bet kokių vėlesnių Paslaugų ar Darbo Rezultatų Pristatymų, kuriuos Tiekėjas stengiasi atlikti;

7.3 atgauti iš Tiekėjo visas išlaidas, protingai Kliento patirtas įsigyjant Paslaugas ar Darbo Rezultatus iš kito tiekėjo;

7.4 pareikalauti žalos atlyginimo dėl papildomų sąnaudų, nuostolių ar išlaidų, kuriuos Klientas patyrė, ir kuriuos protingai galima priskirti Tiekėjo sutartai datai nepateiktoms Paslaugoms ar Darbo Rezultatams; ir

7.5 pareikalauti kompensacijos už likviduotą žalą papildomai prie teisių, numatytų 7.1 ir 7.4 paragrafuose, jei tokia teisė į kompensaciją yra aiškiai konstatuota atitinkamame Užsakyme.

8. PATIKRINIMAS

8.1 Tiekėjas privalo leisti Klientui ir/ar jo įgaliotiems atstovams patikrinti Paslaugas ir išbandyti Darbo Rezultatus, ar jų dalis, bet kuriuo metu prieš Paslaugų ar Darbo Rezultatų užbaigimą.

8.2 Nepaisant bet kokio patikrinimo ar bandymų pavyzdžių paėmimo, nesvarbu kaip jie buvo atlikti, Tiekėjas išlieka pilnai atsakingu už Paslaugų atitikimą Užsakymui. Ši nuostata taikoma nepriklausomai nuo to, ar Klientas pasinaudojo savo teise patikrinti ir/ar išbandyti, ir neriboja Tiekėjo įsipareigojimų pagal Užsakymą. Siekiant išvengti abejonių – Paslaugų patikrinimas ar Darbo Rezultato išbandymas, kuriuos atliko Klientas ir/ar jo įgalioti atstovai, jokių būdu neatleidžia Tiekėjo nuo garantijų ar įsipareigojimų, ir jokių būdu jų neriboja.

9. GARANTIJOS

9.1 Tiekėjas garantuoja, kad Paslaugos (įskaitant ir Darbo Rezultatus):

9.1.1 atitinka visoms suderintoms specifikacijoms, įskaitant ir visas nurodytas medžiagas, darbo kokybę ir pan., dokumentaciją ir

kokybės reikalavimus, o jų nesant, yra atliekamos pagal bendrai priimtas atitinkamos pramonės praktikas, procedūras ir standartus, ir tinka toms paskirtims, kurioms tokio paties tipo Paslaugos paprastai yra naudojamos, ir kad Paslaugų rezultatai išlaiko funkcionalumą ir darbo charakteristikas taip, kaip to tikisi Klientas pagal Tiekėjo pateiktą informaciją, dokumentaciją ir deklaracijas;

9.1.2 yra tinkami ir pritaikyti bet kokiam konkrečiam tikslui, kuris aiškiai ar numanomai buvo praneštas Tiekėjui Užsakyme;

9.1.3 pristatymo dieną yra naujas ir iki tol nenaudotas (Darbo Rezultatų atvejais);

9.1.4 neturi jokių defektų ir trečiųjų šalių teisių į juos;

9.1.5 pasižymi kokybinėmis savybėmis, kurias Tiekėjas pristatė Klientui kaip pavyzdį, modelį ar kitu būdu;

9.1.6 atitinka 12 skyriaus nuostatomis (Atitiktis Galiojantiems Įstatymams);

9.2 Garantinis laikotarpis yra dvidešimt keturi (24) mėnesiai po Paslaugų ar Darbo Rezultatų priėmimo, jei Užsakyme nėra nustatytas kitoks laikotarpis, ar nėra kitaip aiškiai tarp Šalių susitarta raštu.

9.3 Neatitikimo šiame Skyriuje teikiamai garantijai atveju, Klientas turi teisę pasinaudoti savo teisių gynimo priemonėmis, numatytomis 10 skyriuje (Teisių gynimo priemonės).

10. TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS

10.1 9 skyriuje numatytos garantijos pažeidimo atveju, arba, jei Tiekėjas kitaip nesilaiko kokių nors Taikomų Sąlygų, Klientas turi pateikti įspėjimą Tiekėjui raštu apie tokį garantijos pažeidimą ir suteikti Tiekėjui galimybę greitai jį ištaisyti. Jei Tiekėjas nesieia veiksmų tokiam pažeidimui ištaisyti per keturiasdešimt aštuonias (48) valandas po Kliento įspėjimo gavimo, Klientas turi teisę pasinaudoti, savo nuožiūra, viena ar daugiau iš žemiau išvardintų savo teisių gynimo priemonių Tiekėjo sąskaita:

10.1.1 suteikti Tiekėjui dar vieną galimybę atlikti papildomus darbus, būtinus užtikrinant, kad yra laikomasi Taikomų Sąlygų;

10.1.2 atlikti (arba nurodyti trečiai šaliai atlikti) bet kokius papildomus darbus, būtinus kad Paslaugos atitiktų Taikomoms Sąlygoms;

10.1.3 tuoj pat gauti Paslaugų su defektais pakeitimą tokiomis Paslaugomis, kurios be trūkumų atitinka Taikomas Sąlygas;

10.1.4 atsisakyti priimti tolesnes Paslaugas, bet neatleisti Tiekėjo nuo jo įsipareigojimų dėl Paslaugų su trūkumais;

10.1.5 pareikšti reikalavimą atlyginti tokią žalą, kurią patyrė Klientas dėl Taikomų Sąlygų pažeidimo, įstatyminių pareigų ar bet kokio taikomo įstatymo pažeidimo iš Tiekėjo pusės;

10.1.6 pareikalauti sumokėti delspinigius, aiškiai nurodytus Užsakyme;

10.1.7 nutraukti Sutartinius Santykius ar atitinkamą Užsakymą pagal 15.2 paragrafo nuostatas;

10.2 Atvejais, kai taikomos nuostatos, numatytos 10.1.1, 10.1.2 arba 10.1.3 paragrafuose, visas garantijos laikotarpis, numatytas 9.2 paragrafe, prasideda iš naujo.

10.3 Teisės ir teisių gynimo priemonės, kuriomis gali pasinaudoti Klientas, ir kurios yra numatytos Taikomose Sąlygose (įskaitant, bet neapsiribojant ABB BS/(Paslaugos) Sąlygas yra suvestinės ir nepanaikina jokių teisių ar teisių gynimo priemonių, kurias suteikia įstatymas ar jam priklauso kitaip.

11. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

11.1 Teikėjas kartu perleidžia Klientui visas nuosavybės teises (turtines ir išimtinės) į Kūrybos produktų, atsirandančių iš paslaugų, intelektinę nuosavybę ir teisę neterminuotai jomis naudotis visame pasaulyje. Teikėjas taip pat sutinka, Klientui pareikalavus ir savo sąskaita, sudaryti dokumentus ir vykdyti perdavimus ir visus kitus sandorius bei reikalingą dokumentaciją, kurių gali prireikti siekiant įtvirtinti Kliento nuosavybės teisę į intelektinę nuosavybę arba įregistruoti Klientą kaip intelektinės nuosavybės savininką bet kuriame registre, įskaitant, bet neapsiribojant, tarptautinėmis, regioninėmis (įskaitant Europos Sąjungos), valstybinėmis registravimo institucijomis ar privačiomis registravimo organizacijomis. Tuo atveju, jei Šalys aiškiai atskiru rašytiniu susitarimu susitarė, kad intelektinės nuosavybės teisės nėra

perduodamos Klientui (kaip nurodyta pirmiau), Teikėjas kartu automatiškai suteikia Klientui ir jo filialams ir dukterinėms bendrovėms autorinio mokesčio neapmokestinamą, neatšaukiamą, neišimtinę, neterminuotą licenciją visame pasaulyje naudotis kūrybos produktais, įskaitant, bet neapsiribojant, teise toliau tobulinti, vystyti, prekiauti, platinti, sublicencijuoti, panaudoti ar kitaip naudoti kūrybos produktus.

11.2 Intelektinės nuosavybės teisės, sukurtos ar įsigytos pagal licenciją Teikėjo ar bet kurio iš jo filialų ar dukterinių bendrovių prieš atitinkamo Užsakymo sudarymą arba atskirai nuo Užsakymo, ir visi vėlesni šių teisių (toliau – Anksčiau sukurti kūriniai) pakeitimai toliau priklausys Teikėjui, jo filialams ir dukterinėms bendrovėms ar trečiosioms šalims. Kai Anksčiau sukurti kūriniai yra integruoti į Kūrybos produktus, pristatytus Teikėjo, Užsakovas ir jo filialai bei dukterinėms bendrovėms turi visame pasaulyje galiojančią, autorinio mokesčio neapmokestinamą, neatšaukiamą, neišimtinę, neterminuotą licenciją su teise naudotis Anksčiau sukurtais kūriniams kaip Kūrybos produktų dalimi, įskaitant, bet neapsiribojant, teise toliau tobulinti, vystyti, prekiauti, platinti, sublicencijuoti ar kitaip naudoti Kūrybos produktus su integruotais Anksčiau sukurtais kūriniams. LTABB BS/(Paslaugos) niekaip neapriboja ir neužkerta kelio Teikėjui naudotis savo žiniomis ir patirtimi bei Anksčiau sukurtais kūriniams, teikiant paslaugas.

11.3 Tuo atveju, kai Tiekėjas tiekia Paslaugas ir/ar pristato Darbo rezultatus, pažeidžiant kokios nors trečios šalies Intelektinės Nuosavybės Teises, Tiekėjas privalo, nepapaisant nieko, kas numatyta priešingai Taikomose Sąlygose (įskaitant, bet neapsiribojant ABB BS/Paslaugos Sąlygas), suteikti INT žalos atlyginimą Klientui. INT pažeidimo žalos atlyginimas taikomas nepriklausomai nuo to, ar Tiekėjas pažeidė per aplaidumą, ar yra kaltas, ir neriboja jokių kitų Kliento teisių į kompensaciją. Tiekėjo įsipareigojimas atlyginti Klientui taip, kaip numato šio paragrafo nuostata, netaikomas, jei, ir tokiu mastu, kokiu žalą ar įsipareigojimą sukėlė paties Kliento anksčiau egzistavusių Intelektinių Nuosavybės Teisių prisidėjimas, ar įdiegimas į Darbo Rezultatus ir/ar Tiekėjo pateiktas Paslaugas.

11.4 Jei Klientui pareiškama kokia nors pretenzija dėl pažeidimo, Klientas gali, nepažeisdamas savo teisių pagal 11.3, taip pat savo nuožiūra pareikalauti, kad Tiekėjas, savo sąskaita (i) pasirūpintų, kad Klientas turėtų teisę toliau naudoti Darbo Rezultatus ir/ar Paslaugas; (ii) modifikuotų Darbo Rezultatus ir/ar Paslaugų teikimą taip, kad jie nebūtų pažeidžiantys; arba (iii) pakeisti Darbo Rezultatus ir/ar Paslaugas tokiomis, kurie nėra pažeidžiantys.

11.5 Jei Tiekėjas negali įvykdyti aukščiau išdėstyto Kliento reikalavimo, Klientas turi teisę nutraukti Sutartinius Santykius ar atitinkamą Užsakymą, pareikalauti grąžinti visas sumas, kurias Klientas yra sumokėjęs Tiekėjui pagal juos, ir pareikalauti kompensacijos pagal 11.3 paragrafo nuostatas, ir dėl visų kitų patirtų su tuo susijusių sąnaudų, nuostolių ar žalos.

12. ATITIKTIS AKTUALIEMS TEISĖS AKTAMS

12.1 Paslaugas, nurodytas šiose LTABB BS/(Paslaugos) Sąlygose, Teikėjas teikia laikydamasis visų taikomų teisės aktų, taisyklių, praktikos kodeksų, ir kitų reikalavimų, nustatytų valstybės ar susijusių kitų valstybės ir privačių institucijų ir taikomų Tiekėjui. Atsižvelgiant į tai, kad tokios taisyklės yra daugiau patariamojo, o ne privalomojo pobūdžio, Teikėjo siektinas atitikties standartas turi atitikti visuotinai priimtą atitinkamos pramonės šakos geriausią praktiką

12.2 Tiekėjas pareiškia ir garantuoja:

12.2.1 yra susipažinęs, laikosi ir laikysis visų taikomų eksporto ir importo įstatymų, reglamentų, nurodymų ir strategijos, įskaitant, bet neapsiribojant, visų išmuitinimo reikalavimų, eksporto ir importo licencijų ir lengvatų, kad tvarkys ir pristatys visą atitinkamų vyriausybinių institucijų reikalaujamą dokumentaciją, ir teiks reikalaujamas deklaracijas, susijusias su paslaugų teikimu, prekių, technologijų, programinės įrangos tiekimu ar perdavimu ne JAV piliečiams, esantiems JAV, ar už JAV ribų, ar su technologijų ir programinės įrangos, turinčios JAV kilmės turinį, ar iš jo išvestu, tiekimu ar perdavimu; ir

12.2.2 jam yra žinomos taikomos tiekimo grandinės saugumo rekomendacijos, kurias išleido konkrečios vyriausybės ir pramonės šakos standartų organizacijos, ir kad Tiekėjas dės visas pastangas, kad jų būtų laikomasi; ir

12.2.3 Klientui paprašius, Tiekėjas greitai pateiks visą informaciją, būtiną Paslaugų ir/ar Darbų Rezultatų, ar bet kokių juos sudarančių dalių eksportui ir importui, įskaitant (jei taikoma) Eksporto Kontrolės Klasifikacinius Numerius (ECCN), ir praneš Klientui raštu apie bet kokius Tiekėjo pateiktos atitinkamos informacijos pakeitimus; ir

12.2.4 jis nei tiesiogiai, nei netiesiogiai jokių metu neeksportuos ir ne re-eksportuos jokios techninės informacijos, technologijos, programinės įrangos ar kitų prekių, patiektų ar sukurtų Sutartiniuose Santykiuose, ar kitu Šalių susitarimu, ar kitų produktų, kurie yra sukurti ar pagaminti naudojant Kliento techninę informaciją, technologiją, programinę įrangą ar kitą prekę, kuri patiekta Sutartiniuose Santykiuose, į jokią draudžiamą šalį (įskaitant leidimą naudotis tokia technine informacija, technologija, programine įranga ar kita preke bet kurios draudžiamos šalies piliečiams, nesvarbu kur jie būtų), nurodytą taikomuose eksporto, embargo ir sankcijų reguliavimo norminiuose aktuose, jei neturės tam įgaliojimų, kuriuos suteikė aktuali vyriausybė licencija ar potvarkis, įskaitant, bet neapsiribojant bet kokius JAV suteiktus leidimus.

12.3 Abi Šalys garantuoja, kad nė viena iš jų tiesiogiai ar netiesiogiai neatliks jokio mokėjimo, dovanojimo ar kito atlygio savo Užsakovams, valstybės pareigūnams ar Šalies atstovams, vadovams, darbuotojams ar kitoms šalims tokiu būdu, kuris prieštarauja įstatymams (įskaitant, bet neapsiribojant, JAV Užsienio korupcijos praktikos aktu ir, kur taikoma, teisės aktais, priimtais valstybių, pasirašiusių bei įgyvendinančių Konvenciją dėl kovos su užsienio valstybių pareigūnų papirkimu) ir kad ne viena iš jų nėra informuota, jog kita ar trečioji šalis tiesiogiai ar netiesiogiai tai darytų; abi šalys taip pat garantuoja, kad laikysis visų aktualių įstatymų, reglamentų, potvarkių ir taisyklių, reglamentuojančių kyšininkavimą ir korupciją. Nei viena šio LTABB BS/(Paslaugos) dokumento nuostata nenumato nei vienai Šaliai ar jų filialams ir dukterinėms bendrovėms įsipareigojimo atlyginti kitai šaliai už tokį duotą ar pažadėtą duoti atlygį.

12.4 Bet kurios Šalies padarytas 12 straipsnio pažeidimas kitos Šalies gali būti laikomas esminiu sutartinių santykių paslaugų teikimui pagal LABB BS/(Paslaugos) pažeidimu. Nukentėjusioji Šalis turi teisę nedelsiant nutraukti tokius sutartinius santykius paslaugų teikimui. Toks nutraukymas netraukiamas kaip pažeidimas kitų teisių ar teisės gynimo priemonių pagal šiuos sutartinius santykius paslaugų teikimui arba taikomus teisės aktus.

12.5 Nepaisant nieko, kas yra išdėstyta priešingai bet kokiose Taikomose Sąlygose, Tiekėjas privalo, be jokių apribojimų, garantuoti Klientui nebaudžiamumą ir apsaugoti Klientą nuo bet kokių pretenzijų, įvykių, bylų, baudų, nuostolių ir žalos, kylančių dėl aukščiau išvardintų įsipareigojimų pažeidimų, ar su jais susijusių, ar dėl atitinkamų Sutartinių Santykių nutraukimo, ir bet kokių neatitikimų eksporto kontrolės reglamentams; ir Tiekėjas privalo kompensuoti Klientui visus dėl to patirtus nuostolius ir išlaidas.

12.6 Priimant Užsakymą, kuriam yra taikomos ABB BS (Paslaugos), Tiekėjas šiuo dokumentu pripažįsta ir patvirtina, kad jam buvo suteikta informacija apie tai, kaip susipažinti su ABB Elgesio Kodeksu ir ABB Tiekėjų Elgesio Kodeksu, pateiktais internete (adresas www.abb.com-Integrity- Code of Conduct). Tiekėjas sutinka vykdyti savo sutartinius įsipareigojimus pagal Taikomas Sąlygas, ir atitinkamus Sutartinius Santykius pagal iš esmės analogiškus etiško elgesio standartus, kurie yra nustatyti minėtuose ABB Elgesio Kodeksuose.

12.7 Tiekėjas ir jo subrangovai privalo laikytis ABB sudarytuose Draudžiamų ir Ribojamų Medžiagų Sąrašuose numatytų nuostatų, ir visų kitų nuostatų dėl įdarbinimo, sveikatos, saugos, aplinkosaugos ir kokybės reikalavimų, kuriuos galima rasti adresu www.abb.com-Supplying to ABB - Doing Business with ABB, ar kitais būdais, ir privalo pateikti Klientui visus atitinkamus dokumentus, sertifikatus

ir pareiškimus, jei to yra prašoma.

13. KONFIDENCIALUMAS IR DUOMENŲ APSAUGA

13.1 Tiekėjas įsipareigoja:

13.1.1 Visą Kliento pateiktą techninę ar komercinę informaciją, specifikacijas, išradimus, procesus ar iniciatyvas, kurias Klientas atskleidė Teikėjui ar jo atstovams, arba bet kokią kitą informaciją, susijusią su Kliento verslu ar jo produktais, kuri Teikėjui pateikiama dėl užsakyto Paslaugų teikimo (nepriklausomai nuo to, ar prieš ar po Užsakymo priėmimo), saugoti kaip griežtai konfidencialią. Teikėjas apriboja tokios konfidencialios medžiagos atskleidimą iki savo darbuotojų, atstovų ar subrangovų, kuriems ją reikia žinoti, norint tinkamai teikti paslaugas Klientui. Teikėjas garantuoja, kad tokie darbuotojai, atstovai ar subrangovai yra susaistyti tokiais pačiais konfidencialumo įsipareigojimais, kurie taikomi pačiam Teikėjui;

13.1.2 Taikyti tinkamas priemones apsaugoti Kliento konfidencialią ir užpatentuotą informaciją nuo neteisėto atskleidimo bei apsaugoti konfidencialią informaciją pagal visuotinai priimtus atitinkamus pramonės šakos apsaugos standartus arba saugoti Kliento informaciją tokiu pačiu būdu ir tokiu pačiu apsaugos laipsniu, kaip saugo savo konfidencialią ir/arba užpatentuotą informaciją, priklausomai nuo to, kuris standartas garantuoja geresnę apsaugą. Teikėjas gali atskleisti konfidencialią informaciją leidžiamais papildomais gavėjams (t.y. Teikėjo įgaliotiems atstovams, įskaitant auditorius, teisinius patarėjus, konsultantus ir patarėjus), su sąlyga, kad tokie leidžiami papildomi gavėjai visada su tiekėju pasirašys konfidencialumo susitarimą, kuriame vartojami terminai yra iš esmės panašūs į šiame dokumente vartojamus terminus, arba, kai taikoma, įsipareigoja laikytis profesinio elgesio kodekso, garantuojančio tokios informacijos konfidencialumą;

13.1.3 Imtis visų būtinų priemonių siekiant užtikrinti, kad Kliento duomenys ir informacija, kurią jis valdo kaip Paslaugų Teikėjas, yra apsaugota. Teikėjas jokių būdu negali (i) naudoti Kliento duomenų ar informacijos jokiais kitais tikslais, išskyrus užsakyto Paslaugų teikimą, (ii) visiškai arba iš dalies bet kokia forma atkurti duomenis ar informaciją, išskyrus atvejus, kai to reikia sudarant atitinkamus sutartinius dokumentus, arba (iii) atskleisti Kliento duomenis ar informaciją trečiosioms šalims be Kliento įgaliojimo, išskyrus atvejus, kai Klientas suteikia išankstinį raštišką sutikimą;

13.1.4 Savo sąskaita įdiegti ir atnaujinti reikiamą tinkamą antivirusinę programinę įrangą ir operacinių sistemų apsaugos pataisas visiems kompiuteriams, naudojamiems teikiant Paslaugas ir, jei Klientas to reikalauja, pateikti atnaujinimus Klientui.

13.2 Tiekėjas sutinka, kad Klientui bus leidžiama pateikti bet kokią iš Tiekėjo gautą informaciją bet kokiems savo Filialams (padaliniams).

13.3 Tiekėjas pareiškia ir garantuoja, kad:

13.3.1 jis nenaudos, neatskleis ir neperduos į užsienį jokių asmeninių duomenų, kurie yra apdorojami Klientui, išskyrus tokia apimtimi, kuri yra būtina pagal atitinkamus Sutartinius Santykius, tačiau, bet kokių atveju, laikantis taikomų duomenų apsaugos įstatymų; ir

13.3.2 jis laikysis visų taikomų duomenų apsaugos įstatymų ir reglamentų, įdiegs ir palaikys visas technines ir organizacines priemones ir kitokias apsaugas asmeninių duomenims saugoti (įskaitant, bet neapsiribojant, Tiekėjui suteiktų asmeninių duomenų neleidimu perkelti (a) į nešiojamą kompiuterį ar (b) jokiais kilnojamas saugojimo laikmenas, kurias galima išnešti iš Tiekėjo patalpų, išskyrus jei (i) tokie duomenys yra užšifruoti, ir (ii) tokie duomenys yra perkeltami į kilnojamą saugojimo laikmeną tik jų perkėlimui į saugyklą, esančią už patalpų ribų). Be to, jis nedelsiant praneš Klientui apie bet kokius asmeninių duomenų apsaugos pažeidimus, kai tik jie bus nustatyti, ir duomenis gali pamatyti, panaudoti ar įsigyti kokie nors neįgalieji asmenys, ar jiems kyla bet koks kitoks pavojus, ir pilnai bendradarbiaus su Klientu tiriant tokius pažeidimus ir pavojus, ir laikysis visų nurodymų ir reikalavimų, kuriuos pateiks Klientas laikas nuo laiko dėl asmeninių duomenų.

13.4 Tiekėjas sutinka pranešti Klientui nedelsiant, jei jam tampa žinomas bet koks atskleidimas ar įsipareigojimų pagal 13 Skyriaus

nuostatas pažeidimas. Klientui paprašius, Tiekėjas privalo imtis visų būtinų priemonių dėl tolesnio atskleidimo prevencijos.

13.5 13 Skyriaus nuostatos netaikomos:

13.5.1 Jokiai informacijai, kuri yra viešai prieinama Sutartinių santykių dienai, ar vėliau tampa prieinama viešai kitais būdais, išskyrus šių konfidencialumo nuostatų ar kitų konfidencialumo sutarčių pažeidimus;

13.5.2 Bet kokiai informacijai, kurią Tiekėjas jau turi Sutartinių Santykių metu, išskyrus tą, kuriai taikomi konfidencialumo įsipareigojimai;

13.5.3 Bet kokiai informacijai, gautai be konfidencialumo įsipareigojimų iš trečios šalies, nepažeidžiančiai konfidencialumo sutarties su Klientu dėl gautos informacijos.

13.6 Šalys privalo teikti visus pranešimus, patvirtinimus ir dokumentus, privalomus pagal taikomus duomenų apsaugos įstatymus.

14. ĮSIPAREIGOJIMAI IR KOMPENSAVIMAS

14.1 Nepažeidžiant privalomai taikomų įstatymų, Tiekėjas privalo atlyginti/kompensuoti Klientui visą žalą ir nuostolius, susijusius su Paslaugomis, kilusius dėl tiek ir dėl Tiekėjo aplaidumo ar kaltės, ar ne dėl jų (i) kai Tiekėjas pažeidė Taikomas Sąlygas, ir (ii) dėl bet kokių reikalavimų, išskyrus INT žalos atlyginimą, (kur išskirtinai taikomos 11 Skyriaus (Intelektinės Nuosavybės Teisių Pažeidimai) nuostatos), kuriuos pareiškė trečioji šalis (tarp jų ir Tiekėjo darbuotojai) Klientui dėl Paslaugų tiek, kiek atitinkamas įsipareigojimas, nuostolis, žala, sužeidimas, sąnaudos ar išlaidos kilo dėl Tiekėjo ir/ar jo subrangovų pateiktų Paslaugų, yra su jomis susiję. Klientui pareikalavus Tiekėjas privalo ginti Klientą nuo bet kokios trečios šalies reikalavimų, kylančių dėl Paslaugų, ar susijusių su jomis.

14.2 Tiekėjas yra privalomai atsakingas už visų savo darbuotojų, tiekėjų ir ar subrangovų valdymą ir kontrolę, ir yra atsakingas už bet kokių savo darbuotojų, tiekėjų ir/ar subrangovų, agentų, tarnautojų ar darbininkų veiksmus, neveikimą, aplaidumą ar įsipareigojimus taip, tarsi jie būtų paties Tiekėjo veiksmai, neveikimas, aplaidumas ar įsipareigojimai.

14.3. Šio 14 Skyriaus (Įsipareigojimai ir Kompensavimas) galioja ilgiau nei bet kokia veikla, priėmimas ar apmokėjimas pagal ABB BS/(Paslaugos) Sąlygas, ir taikoma bet kokioms pakaitinėms Paslaugoms, kurias Tiekėjas teikia Klientui.

14.4 Jei nėra aiškia nurodyta kitaip, Tiekėjas privalo išlaikyti galiojančiais ir, paprašius, pateikti bendrosios atsakomybės draudimo, privalomų darbuotojų/darbdavio atsakomybės draudimų, ir, kur taikoma prekių tranzito draudimų, sudarytų su geros reputacijos ir finansiskai stipriomis draudimo bendrovėmis, įrodymus. Jokios šio 14 Skyriaus nuostatos (Įsipareigojimai ir Kompensavimas) nuostatos neatleidžia Tiekėjo nuo jokių jo sutartinių ir kitų teisinių atsakomybių. Draudimo suma negali būti laikoma ir vertinama kaip atsakomybės ribojimas.

14.5 Klientas pasilieka teisę atskaičiuoti bet kokio reikalavimo pagal Užsakymą sumas iš sumų, kurias jis yra skolingas Tiekėjui.

15. TRUKMĖ IR NUTRAUKIMAS

15.1 Klientas gali nutraukti, patogumo dėlei pilnai, arba dalinai, Sutartinius Santykius tarp Šalių, ar Užsakymą, pateiktą pagal ABB BS/(Paslaugos), pateikdamas Tiekėjui raštišką įspėjimą prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, jei konkrečiame Užsakyme nėra susitarta kitaip. Tokiu atveju Klientas privalo apmokėti Tiekėjui jau atliktų Paslaugų vertę, ir pagrįstas tiesiogines sąnaudas, kurias protingai patyrė Tiekėjas dėl neatliktų Paslaugų, tačiau jokių būdu ne daugiau nei pagal atitinkamą Užsakymą sutarta Paslaugų pirkimo kaina. Jokia tolesnė kompensacija Tiekėjui nepriklauso. Kompensacija už bet kokias išlaidas ir medžiagas, susijusias su neatliktomis Paslaugomis, turi būti aiškiai neįtraukta.

15.2 Tuo atveju, kai Tiekėjas pažeidžia Taikomas Sąlygas, pvz., pažeidžia garantiją, Klientas turi teisę nutraukti atitinkamus Sutartinius Santykius ar Užsakymą, pateiktą pagal ABB BS/(Paslaugos) Sąlygas, jei Tiekėjas nesiima adekvačių ir savalaikių veiksmų tokiam pažeidimui ištaisyti taip, kaip to prašė Klientas pagal 10 Skyriaus (Teisių gynimo priemonės) nuostatas. Tokiu

atveju, Klientas neturi jokių įsipareigojimų atlyginti Tiekėjui už jau atliktas Paslaugas, o Tiekėjas privalo sugrąžinti Klientui bet kokį atlygį, gautą iš Kliento už atliktas Paslaugas.

15.3 Klientas turi teisę nutraukti Užsakymą ir/ar Sutartinius Santykius, nutraukimui įsigaliojant iš karto, pateikdamas Tiekėjui pranešimą raštu, jei yra Tiekėjo atžvilgiu yra taikomos laikinos apsaugos priemonės, ar yra patvirtintas savanoriškas potvarkis, ar pateiktas bankroto prašymas, ar Tiekėjo atžvilgiu yra pateiktas bankroto įsakymas, ar kyla bet kokios aplinkybės, kurios įgalina teismą ar kreditorių paskirti perėmėją, administracinį perėmėją ar administratorių ar pateikti likvidavimo prašymą, ar likvidavimo įsakymą, ar panašūs ar analogiški veiksmai yra taikomi Tiekėjo atžvilgiu, ar jo paties iniciatyva, dėl nemokumo ar skolų padarinių.

15.4 Po nutraukimo Tiekėjas privalo iš karto ir Tiekėjo sąskaita, saugiai grąžinti Klientui visą atitinkamą Kliento nuosavybę (įskaitant bet kokius dokumentus, duomenis, ir taikomą Intelektinę Nuosavybę) ir Kliento informaciją, esančią pas Tiekėją, ar Tiekėjo kontroliuojamą, ir pateikti Klientui pilną informaciją ir dokumentaciją apie jau atliktas Paslaugas.

16. FORCE MAJEURE

16.1 Nė vien iš Šalių nebus atsakinga už jokių atlikimo vėlavimus ar dėl negalėjimo įvykdyti įsipareigojimus pagal konkretų Užsakymą, jei vėlavimas ar negalėjimas kyla dėl *Force Majeure* aplinkybių. Aiškumo dėlei, *Force Majeure* aplinkybės reiškia įvyki, kurio nukentėjusioji Šalis negalėjo numatyti sudarydama atitinkamą Užsakymą, kuris yra neišvengiamas ir nukentėjusios Šalies nekontroliuojamas, su sąlyga, kad toks įvykis neleidžia nukentėjusiai Šaliai atlikti savo įsipareigojimų pagal atitinkamą Užsakymą nepaisant visų protingų pastangų, ir nukentėjusioji Šalis pateikia kitai Šaliai pranešimą per 5 (penkis) kalendorines dienas nuo *Force Majeure* įvykio atsiradimo.

16.2 Jei atsiranda *Force Majeure* įvykis, kuris trunka ilgiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, kiekviena iš Šalių turi teisę nutraukti konkretų Užsakymą, pateikusi raštišką pranešimą kitai Šaliai, be įsipareigojimo kitai Šaliai. Kiekviena Šalis privalo dėti protingas pastangas siekdama sumažinti bet kokio *Force Majeure* įvykio poveikį.

17. PASKYRIMAS IR SUBRANGA

17.1 Tiekėjas negali paskirti, perduoti ar suvaržyti Užsakymo, ar jokios jo dalies (tame tarpe ir bet kokios gautinos iš Kliento sumos) be raštiško Kliento sutikimo.

17.2 Klientas gali, laikas nuo laiko, paskirti, perduoti, suvaržyti, atiduoti subrangai ar sandoriui bet kokių būdu visas ar bet kokią savo teisę ar įsipareigojimą pagal atitinkamą Užsakymą ir/ar Taikomas Sąlygas bet kuriam iš savo Filialų.

18. PRANEŠIMAI

Bet koks teikiamas pranešimas turi būti siunčiamas registruotu laišku, per kurjerį, faksu ar el. paštu konkrečios Šalies adresu, nurodytu Užsakyme, arba tokiu adresu, kurį Šalis yra raštu pranešusi kitai Šaliai šiuo tikslu. El.paštu ir faksu perduoti pranešimai reikalauja aiškaus patvirtinimo iš gaunančios Šalies. Elektroniniai perskaitymo patvirtinimai jokių būdu negali būti laikomi gavimo patvirtinimais. Elektroniniai parašai negalioja, jei tinkamai įgalioti Šalių atstovai nėra kitaip aiškiai susitarę raštu.

19. ATSISAKYMAI

Bet kokios Taikomų Sąlygų sąlygos nepritaikymas ar nepanaudojimas bet kokį laiko tarpą nereiškia, ir negali būti laikomas tokios sąlygos atsisakymu, ir neturi turėti įtakos teisei vėliau pasinaudoti šia sąlyga ar bet kuriomis kitomis sąlygomis.

20. VALDANCYSIS ĮSTATYMAS IR GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

20.1 Sutartiniai Santykiai ir/ar Taikomos Sąlygos (įskaitant bet neapsiribojant ABB BS/(Paslaugos) yra pavaldžios ir turi būti suprantamos pagal Kliento teisinės registracijos šalies (ir/ar valstijos) įstatymus, išskyrus atvejus, kai yra įstatymų konfliktas ir prieštaravimas Jungtinių Tautų Konvencijai dėl Tarptautinio Prekių Pirkimo.

20.2 Sprędžiant vietinius ginčus, kai Klientas ir Tiekėjas yra registruoti toje pačioje šalyje, bet koks ginčas ar nesutarimas,

kylantis dėl Sutartinių Santykių ir/ar Taikomų Sąlygų (įskaitant šias ABB BS/(Paslaugas), tame tarpe dėl bet kokio klausimo egzistavimo, šiuo dokumentu sukuriama teisinių santykių galiojimo ar nutraukimo, kai jie negali būti draugiškai išsprendžiami, turi būti perduodami kompetentingų teismų jurisdikcijai pagal Kliento registracijos vietą, jei nėra raštu tarp Šalių susitarta dėl kitų teismų ar arbitražo.

20.3 Kai klientas ir Tiekėjas yra registruoti skirtingose šalyse, tokių ginčų sprendimui, jei nėra raštu tarp Šalių susitarta kitaip, kai tokie ginčai kyla dėl Sutartinių Santykių ir/ar Taikomų Sąlygų (įskaitant šias ABB BS/(Paslaugas), tame tarpe dėl bet kokio klausimo egzistavimo, šiuo dokumentu sukuriama teisinių santykių galiojimo ar nutraukimo, kai jie negali būti draugiškai išsprendžiami, jie turi būti galutinai sprendžiami pagal Tarptautinių Prekybos Rūmų Arbitražo Taisykles; spresti turi trys teisėjai, paskiriami minėtų Taisyklių nustatyta tvarka. Arbitražo vieta turi būti Kliento registracijos vieta, jei nėra kitaip susitarta raštu. Proceso sprendimo kalba turi būti anglų kalba. Arbitrų sprendimas yra privalomas ir įpareigojantis abi Šalis, ir nei viena iš Šalių negali kreiptis į jokią įprastą valstybinę teisumą ar kitą instanciją su šio sprendimo apeliacija.

20.4 Bet kokio ginčo atveju, pralaimėjusioji Šalis privalo atlyginti laimėjusiai Šaliai advokatų honorarus ir kitas sąnaudas, protingai patirtas dėl ginčo.

21. ATSKYRIMAS

Kokių nors Taikomų Sąlygų suteikiamų teisių negaliojimas, ar negalėjimas jų pritaikyti, neturi prieštaraujančio poveikio likusių sąlygų ir teisių galiojimui, o Taikomos Sąlygos turi būti galiojančios taip, tarsi negaliojanti, neteisėta ar nepritaikoma nuostata yra pašalinta ir pakeista kita, panašaus ekonominio poveikio, nuostata.

22. GALIOJIMAS PO NUTRAUKIMO/PASIBAIGIMO

22.1 Šių Taikomų Sąlygų nuostatos, kuriose yra arba išreikštas jų galiojimas po nutraukimo, arba, dėl jų prigimties ar konteksto, galima suprasti, kad jos turi galioti ir po nutraukimo, turi išlikti galiojančios ir taikomos, nepaisant nutraukimo.

22.2 Įsipareigojimai, numatyti 9 (Garantijos), 10 (Teisių apsaugos priemonės), 11 (Intelektinė nuosavybė), 13 (Konfidencialumas ir Duomenų Apsauga) ir 14 (Atsakomybė ir Žalos atlyginimas) skyriuose išlieka galioti ir po nutraukimo.

22.3 Įsipareigojimai, numatyti 13 (Konfidencialumas ir Duomenų Apsauga) išlieka galioti penkerius (5) metus po Paslaugų Pristatymo arba Užsakymo nutraukimo, nebent Šalys raštu susitaria kitaip.

23. VIENTISUMAS

Taikomos Sąlygos ir Užsakymas sudaro Sutartinių Santykių visumą ir Šalių tarpusavio supratimą, ir pakeičia bet kokius ankstesnius susitarimus, supratimus ar potvarkius, buvusius tarp Šalių, tiek žodinius, tiek ir raštiškus, išskyrus tai, kas siejama su apgaule ir nesąžiningus klaidinančius pareiškimus.

24. SANTYKIAI TARP ŠALIŲ

24.1 Santykiai tarp Šalių yra nepriklausomų šalių, veikiančių „ištiesos rankos“ principu, santykiai, ir jokios šiuos Sutartinius Santykius remiančios nuostatos negali būti traktuojamos kaip paverčiančios Tiekėją Kliento agentu ar darbuotoju, ar turintį kokios nors partnerystės santykius su Klientu, o Tiekėjas nėra įgaliotas tokiu būdu atstovauti Klientą.

24.2 Tiekėjas yra atsakingas už bet kokią jo darbuotojų atliekamą veiklą, susijusią su Paslaugomis ir/ar Darbo Rezultatais.

24.3 Tiekėjas prisiima pilną ir išskirtinę atsakomybę už nelaimingus atsitikimus ar profesines ligas, kuriuos patiria jo darbuotojai vykdydami Paslaugų tiekimą.

24.4 Yra aiškiai susitarta, kad Sutartiniai Santykiai nereiškia jokių įdarbinimo santykių tarp Kliento ir Tiekėjo, ar tarp Kliento ir Tiekėjo darbuotojų, paskirtų vykdyti Sutartinius Santykius. Klientas išlieka laisvas nuo tiesioginės ar netiesioginės atsakomybės ar įsipareigojimų dėl darbo, socialinio draudimo ar mokesčių dėl Tiekėjo ar jo darbuotojų, paskirtų teikti Paslaugas ar Darbo Rezultatus pagal Sutartinius Santykius.

24.5 Tiekėjas privalo nusamdyti ar pasitelkti subrangos būdu savo vardu visus darbuotojus, reikalingus efektyviai teikti Paslaugas ar

Darbo Rezultatus, kurie jokiais aplinkybėmis neturi veikti kaip Kliento darbuotojai.

24.6 Tiekėjas yra išimtinai ir išskirtinai atsakingas už bet kokius reikalavimus ir/ar ieškinius, kuriuos kelia jo darbuotojai, ir laikyti Klientą visiškai saugiai ir nepažeidžiamą jokiais tokiais reikalavimais ar ieškiniais. Tiekėjas įsipareigoja savanoriškai dalyvauti teisme, pripažindamas save vieninteliu ir išskirtiniu darbdaviu, ir pateikti Klientui bet kokius reikalaujamus dokumentus, būtinus tinkamos teisinės Kliento gynybos užtikrinimui teisme.

24.7 Klientas yra įgaliotas atlikti bet kokius mokėjimus, priklausančius Tiekėjo darbuotojams, atliekantiems Paslaugas pagal Sutartinius Santykius, siekdamas išvengti ieškinių. Tokie mokėjimai gali būti atliekami sulaikant Tiekėjo kreditus, atskaitymų būdu ar kitokiais būdais. Tiekėjas privalo teikti bet kokią paramą, kurios prašo Klientas dėl tokių mokėjimų ir apsaugoti Klientą nuo atsakomybės už tokius atliktus mokėjimus.

25. KITI UŽTIKRINIMAI

Šalys privalo atlikti ir įvykdyti visus tolimesnius veiksmus, kurie yra pagrįstai reikalingi tam, kad pilnai įsigaliojotų teisės ir sandoriai numatyti atitinkamuose Sutartiniuose Santykiuose ir/ar Taikomose sąlygose.